

МІНІСТЕРСТВО ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

22–34

Випуск № 5

Дата: 7 лютого 2014 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безпервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:  
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660  
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

22-34

Edition № 5

Date: February 7, 2014

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service of Ukraine about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Address of State Hydrographic Service of Ukraine:  
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660  
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:**

**Державна установа «Держгідрографія»  
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660  
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua  
www.charts.gov.ua**

## INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are counted from Greenwich. Coordinates for chart corrections are given by the largest scale chart.

Directions in degrees or bearings are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Directions of the lighted sectors' limits are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from the ground. If elevation of structure is given from the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions please contact:**

**State Hydrographic Service of Ukraine  
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660  
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua  
www.charts.gov.ua**

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3103	24				
3201	24				
3202	24				
3225	24, 26				
3226 INT 3816	24				
3302	30, 31				
3303	31, 32				
3319	28				
3320	28, 29				
3402	24				
3403	24				
3404	25, 26				
3405	26				
3407 INT 3891	24				
3417	28, 29				
3419	30				
3421	31, 32				
3436	29				
3442	28				
3519	29				
3624	32				
3635	27				
3704	27				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
101-2009	33				
402-2006	34				

## ЗМІСТ

	<i>Стор.</i>
<b>Розділ I.</b> Загальна інформація .....	7
<b>Розділ II.</b> Коректура карт .....	8
<b>Розділ III.</b> Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України .....	-
<b>Розділ IV.</b> Коректура посібників для плавання .....	13
<b>Розділ V.</b> Коректура каталогу карт і книг .....	-

## CONTENT

	<i>Page</i>
<b>Section I.</b> General information .....	7
<b>Section II.</b> Chart correction .....	8
<b>Section III.</b> Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine .....	-
<b>Section IV.</b> Correction to sailing directions .....	13
<b>Section V.</b> Correction to chart catalogue and books .....	-

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**  
Section I. **GENERAL INFORMATION**

---

---

**22. Оголошення**

Відповідно до наказу Укрморрічінспекції від 27.01.2014 № 32 оголошується льодова кампанія у Дніпро-Бузькому регіоні (Бузько-Дніпровсько-Лиманський та Херсонський морський канали) 28.01.2014 з 00:00.

(Наказ Укрморрічінспекції від 27.01.2014 № 32)

**23. Оголошення**

Відповідно до наказу Укрморрічінспекції від 31.01.2014 № 42 оголошується льодова кампанія в Азовському регіоні (Азовське море) 03.02.2014 з 00:00.

(Наказ Укрморрічінспекції від 31.01.2014 № 42)

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**  
Section II. **CHART CORRECTION**

---

---

**Північно-західна частина Чорного моря**  
**North-Western part of the Black Sea**

*Одеська банка*  
*Odeska Bank*

**24. Карти (Charts) 3402, 3403, 3407 INT 3891, 3201, 3202, 3225, 3226 INT 3816, 3103**  
Скасувати Район колишнього звалища Лист № 18-СЗ  
грунту № 938 від 31.01.2014  
Delete (Area of disused dumping Letter No. 18-СЗ  
ground No. 938) 46°26' N 31°00' E dated 31.01.2014  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

*Порт Миколаїв*  
*Mykolaiv Port*

**25. Карта (Chart) 3404**

Виправити Район колишнього звалища ґрунту № 908 Лист № 18-СЗ  
на район нечистого ґрунту від 31.01.2014  
Amend між (Area of disused dumping ground No. 908 Letter No. 18-СЗ  
to area of foul ground dated 31.01.2014  
between) 46°59.94' N 31°58.33' E  
47°00.44' N 31°58.03' E  
47°00.57' N 31°58.17' E  
47°00.50' N 31°58.37' E  
47°00.04' N 31°58.47' E  
46°59.94' N 31°58.50' E  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)



*Бузько-Дніпровсько-Лиманський канал*  
*Buzko-Dniprovsko-Lymanskyi Channel*

**26. Карти (Charts) 3404, 3405, 3225**

Виправити	1. Район колишнього звалища ґрунту № 933 на район нечистого ґрунту між	Лист № 18-СЗ від 31.01.2014
Amend	(Area of disused dumping ground No. 933 to area of foul ground between)	Letter No. 18-C3 dated 31.01.2014
		46°43.53' N 31°56.97' E 46°42.91' N 31°57.90' E 46°38.59' N 31°57.51' E 46°39.36' N 31°56.60' E
	2. Район колишнього звалища ґрунту № 910 на район нечистого ґрунту між	
	(Area of disused dumping ground No. 910 to area of foul ground between)	
Рамка карти (Chart frame) 3404		46°39.56' N 31°57.60' E 46°37.00' N 32°00.75' E 46°36.94' N 32°00.80' E 46°35.89' N 32°00.70' E
Рамка карти (Chart frame) 3404		46°37.00' N 31°59.40' E 46°38.59' N 31°57.51' E
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

**Узбережжя Криму**  
**Crimea Coast**

*Порт Севастополь*  
*Sevastopol Port*

*Севастопольська бухта*  
*Sevastopolska Bay*

**27. Карти (Charts) 3704, 3635 (2)**

Скасувати	1. Плавучу майстерню	ПРИП 37/14
Delete	(Floating workshop)	Coastal warning 37/14
		44°36'54.2" N 33°34'15.0" E 44°36'54.2" N 33°34'15.5" E 44°36'52.2" N 33°34'15.5" E 44°36'52.2" N 33°34'15.0" E
Нанести	2. Швартовну бочку	ПРИП 30/14
Insert	(Mooring buoy)	Coastal warning 30/14
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warnings) 30/14, 37/14	

**Азовське море**  
**Sea of Azov**

*Керченська протока*  
*Kerchenska Strait*

**28. Карти (Charts) 3417, 3442, 3319 (1, 3), 3320 (1, 3)**

Нанести	1. Підводну перешкоду з глибиною над нею 18.7 м	Лист № 1/4/2346 від 31.12.2013
Insert	(Underwater obstruction, depth 18.7 m) 45°05'46.8" N 36°31'52.5" E	Letter No. 1/4/2346 dated 31.12.2013
	2. Підводну перешкоду з глибиною над нею 18.8 м	
	(Underwater obstruction, depth 18.8 m) 45°05'40.9" N 36°31'53.2" E	
	3. Підводну перешкоду з глибиною над нею 16.0 м	
	(Underwater obstruction, depth 16.0 m) 45°07'17.6" N 36°31'11.2" E	
	4. Камінь підводний з глибиною над ним 16.5 м	
	(Underwater stone, depth 16.5 m) 45°07'14.2" N 36°31'20.5" E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

*Канал Керч-Єні-Кале*  
*Kerch-Yeni-Kale Channel*

**29. Карти (Charts) 3519, 3417, 3436, 3320**

Нанести	Підводну перешкоду і напис «якір»	ПРИП 55/14
Insert	(Underwater obstruction and legend «Anchor») 45°22'54.7" N 36°39'54.7" E	Coastal warning 55/14
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 55/14	

*Підходи до порту Бердянськ*  
*Approaches to Berdiansk Port*

**30. Карти (Charts) 3419 (1), 3302 (2)**

Скасувати	1. Напис «(не використ.)»	Лист № 18-СЗ від 31.01.2014
Delete	(Legend «(Disused)») 46°44'49.8" N 36°42'32.9" E	
	2. Напис «(не використ.)»	Лист № 18-СЗ від 31.01.2014
	(Legend «(Disused)») 46°45'01.5" N 36°41'59.0" E	Letter No. 18-СЗ dated 31.01.2014
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

*Підходи до порту Маріуполь*  
*Approaches to Mariupol Port*

**31. Карти (Charts) 3421, 3302, 3303**

Виправити	Район колишнього звалища ґрунту № 965 на район нечистого ґрунту між	Лист № 18-СЗ від 31.01.2014
Amend	(Area of disused dumping ground No. 965 to area of foul ground between)	Letter No. 18-C3 dated 31.01.2014
	46°59.85' N 37°27.37' E 47°01.58' N 37°28.81' E 47°01.54' N 37°28.91' E 47°00.17' N 37°27.76' E 46°59.82' N 37°27.61' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

**32. Карти (Charts) 3624 (1), 3421 (2), 3303 (3)**

Скасувати	1. Напис «(не використ.)»	Лист № 18-СЗ
Delete	(Legend «(Disused)» 47°03'40.4" N 37°31'22.3" E	від 31.01.2014
	2. Напис «(не використ.)»	Letter No. 18-C3
	(Legend «(Disused)» 47°03'51.2" N 37°31'20.5" E	dated 31.01.2014
	3. Напис «(не використ.)»	
	(Legend «(Disused)» 47°03'44.4" N 37°31'32.8" E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	



**Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**  
**Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

---

---

**33. Книга 101, вид. 2009 р.**

Стор. 136. Рядок 25. Викреслити «Колишній район звалища ґрунту № 933»

і натомість помістити «Район нечистого ґрунту»

ПМ 33/14

**34. Книга 402, вид. 2006 р.**

1. Стор. 8. Викреслити пп. 3.3.1 та 3.3.2.

ПМ 34/14

2. Стор. 9. Викреслити пп. 3.3.1 та 3.3.2.

ПМ 34/14

3. Стор. 26. У розділі 8 викреслити рядок «Діючі райони».

ПМ 34/14

4. Стор. 27. У розділі 8 викреслити рядок «Действующие районы».

ПМ 34/14

5. Стор. 28. Викреслити рядки 14-21 зверху.

ПМ 34/14

6. Стор. 29. Викреслити рядки 14-21 зверху.

ПМ 34/14

7. Стор. 36. У розділі 6 викреслити рядок «Діючі райони».

ПМ 34/14

8. Стор. 37. У розділі 6 викреслити рядок «Действующие районы».

ПМ 34/14

9. Стор. 38. Викреслити рядки 2-3 зверху.

ПМ 34/14

10. Стор. 39. Викреслити рядки 2-3 зверху.

ПМ 34/14

11. Стор. 88. Викреслити рядок 10 знизу.

ПМ 34/14

12. Стор. 89. Викреслити рядок 10 знизу.

ПМ 34/14

13. Стор. 94. Викреслити рядки 1-8 знизу.

ПМ 34/14

14. Стор. 95. Викреслити рядки 1-8 знизу.

ПМ 34/14

15. Стор. 96. Викреслити райони № 909, 910, 933, 934, 935, 938, 965.

ПМ 34/14

16. Стор. 96. Викреслити рядок 18 знизу.

ПМ 34/14

17. Стор. 97. Викреслити райони № 909, 910, 933, 934, 935, 938, 965.

ПМ 34/14

18. Стор. 97. Викреслити рядок 18 знизу.

ПМ 34/14





*Відповідальний за випуск В. Северин*  
*Responsible for edition V. Severin*

Замовлення № 5  
Order № 5

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія» пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia» 23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

© Державна установа «Держгідрографія»  
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.  
Copying of materials published in Notices to Mariners of  
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.